

# H

UNA MONARCA EN EL MALECÓN DE LA  
THOSE LITTLE KNOWN CUBAN MONARCHS

# A B

# A

# N

# A



For more than 20 years, it was assumed monarch butterflies from North America only migrated to Mexico and California. Cristina Dockx and Lincoln Brower proved that monarchs also flew to Cuba and they suggest that some of them mingle with the resident butterfly population.

Por más de 20 años se creía que las mariposas monarca de Norteamérica solo migraban a México y California. Cristina Dockx y Lincoln Brower demostraron que las monarcas también volaban a Cuba y proponen que una parte de estas se mezcla con la población residente de mariposas y otra parte sigue vuelo hacia más sitios del Caribe.

POB / BY EMMA ROMEO

FOTOS / PHOTOS: DOORIS, LAZARO HERNÁNDEZ

Una investigación de la Universidad de Florida comprobó una ruta migratoria de la monarca que viaja por el este de Norteamérica cruza el estrecho de Florida y se dirige a Cuba.

**A study by the University of Florida verified a butterfly migration route traveling through eastern North America, crossing the Straits of Florida and reaching Cuba.**

Ocurrió hace veinte años. Una monarca descansaba en el banco más largo del planeta, el malecón de La Habana, y yo tuve la suerte de compartir el asiento con ella. ¿Acabaría la monarca de aterrizar de su prolongado vuelo como emigrante o simplemente habitaba estos lares y paseaba por el litoral? Por supuesto que no era una reina-persona, sino que se trataba de la famosa mariposa monarca, que cada año asombra al mundo con uno de los viajes migratorios más extraordinarios del reino animal.

*It happened twenty years ago. A monarch perched on Havana's Malecón --the longest bench in the world-- and I was fortunate to share the seat with her. Had the monarch just landed after her long flight as a migrant or did she simply live in the area and was wandering along the coast? "She" was the famous monarch butterfly which surprises the world each winter with one of the most extraordinary migratory journeys in the animal kingdom.*



© James L. Amos/Corbis

M U N I C I P A L I T Y O F M O N T G O M E R Y